KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJE
KESKUSPÖLYNIMURIT V3, V4 JA V6

BRUKS- OCH SERVICEANVISNING
CENTRALDAMMSUGARNA V3, V4 OCH V6

INSTRUCTIONS FOR USE AND MAINTENANCE
CENTRAL VACUUM CLEANERS V3, V4 AND V6

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ОБСЛУЖИВАНИЮ
ВСТРОЕННЫЕ ПЫЛЕСОСЫ V3, V4 И V6

INSTRUCCIONES DE USO Y MANTENIMIENTO
ASPIRADORES CENTRALES V3, V4 Y V6

suomi 2
svenska 11
English 20
Русский 30
español 34

Kiitos osoittamastanne luottamuksesta tuotteitamme kohtaan!

Olemme kirjoittaneet Sinulle tämän käyttö- ja huolto-oppaan, jotta voisit käyttää keskussiivousjärjestelmääsi parhaalla mahdollisella tavalla. Ohje on tarkoitettu keskuspölynimurimalleille V3, V4 ja V6. Konekilpimerkinnät (Type): TE-1650-..-.., TE-1950-..-..

Lue tämä ohje huolella ennen järjestelmän käyttöönottoa ja noudata annettuja ohjeita. Imurasioiden ja putkistonosien tarkat asennusohjeet löydät Allaway-keskuspölynimurijärjestelmän asennusohjeesta. Noudattamalla ohjeita ja käyttämällä vain alkuperäisiä Allaway-osia ja -tarvikkeita saat toimivan, tehokkaan ja pitkäikäisen keskuspölyimurijärjestelmän. Säilytä tuotepakkausten tuotetarrat järjestelmän myöhemmän laajentamisen ja tarvikkeiden hankinnan helpottamiseksi.

Pidä laite pienten lasten ulottumattomissa. Laite ei ole tarkoitettu leikkimistä varten. Laite ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden käyttöön, joilla on alentuneet fyysiset, aistimukselliset tai psyykkiset kyvyt. Ohjaa ja valvo laitteen käytössä isompia lapsia ja henkilöitä, joilla on puutteita kokemuksessa ja taidoissa.

Säilytä ohje tallessa myöhempää käyttöä varten!

YLEISOHJEITA

- Tämä keskuspölynimuri on tarkoitettu vain kotikäyttöön yhden käyttäjän järjestelmäksi tavallisen huonepölyn ja roskien imurointiin.
- Ennen ensimmäistä käyttöönottoa tarkista, että keskusyksikön roskasäiliö on tyhjä ja suodatin on paikoillaan.
- Mikäli keskusyksikköä käytetään muuhun kuin normaalin huonepölyn imurointiin tulee aina käyttää asianmukaista Allaway-esierottelijaa.
- Imurasian nielussa on patentoidut siepparit, jotka estävät suurten kappaleiden pääsyn putkistoon. Imurasian takana on jyrkkä imurasian kulmayhde, joka estää pitkien esineiden pääsyn putkistoon.
- Järjestelmää käytettäessä saa olla vain yksi imurasia kerrallaan auki. Muiden rasioiden kansien tulee olla suljettuina. Mikäli toista rasiaa pitää avoimena, putkiston kuljetuskyky heikkenee ja tukosriski kasvaa.

I ASENNUS

1.1 KESKUSYKSIKÖN ASENNUSTILA

- Tarkat asennusohjeet löydät erillisestä Allaway-keskuspölynimurijärjestelmän asennusohjeesta, joka toimitetaan vakiona putkipakettien mukana sekä erillisenä erikseen tilattaessa. Ohjeet löytyvät myös internet sivuiltamme: www.allaway.fi.
- Asennuksessa on noudatettava viranomaismääräyksiä.
- Keskusyksikön asennustilan tulee olla riittävän tilava ja pölytön moottorin jäähdytysilmaa varten.
- Asennustilan lämpötila ei saa laskea alle +5°C tai nousta yli +35°C:een laitteen käydessäkään. Keskusyksikön moottorin synnyttämä lämpö vapautuu sijoitustilaan. Tämän vuoksi tulee varmistaa, että laitteen ympärillä pääsee ilma esteettä vaihtumaan, eikä laitetta ole peitetty esim. tekstiileillä ja asennustilan ilmanvaihto on riittävä.
- Huomioi erityisesti komeroasennuksissa ilmanvaihtoaukkojen sijainti ja koko asennusohjeen mukaan.

- V-mallin keskusyksiköt voidaan sijoittaa sekundääritilojen lisäksi myös asuintiloihin esim. kodinhoitohuoneeseen, askartelutiloihin tai siivouskomeroon. Ne voidaan sijoittaa myös kosteisiin ja jopa märkiin tiloihin esimerkiksi pesuhuoneeseen, korkean kotelointiluokkansa [roiskevedenpitävä IPX4] ansioista. V3 ja V4 ovat kaksoiseristettyjä, suojausluokka II ja V6 on maadoitettu, suojausluokka I.

- Keskusyksikkö liitetään 230V pistorasiaan, joka on suojattu vähintään 10A hitaalla tulppasulakkeella tai 16A automaattisulakkeella.

Syttymisherkkien tai syövyttävien aineiden varastointi tai käsittely keskusyksikön sijoitustilassa on kielletty.

- Poistoputki keskusyksiköltä johdetaan aina ulos. Suosittelemme että ulospuhallusputkeen liitetään äänenvaimennin. Sen teho on paras mahdollisimman lähellä ulospuhallusputken loppupäätä. Äänenvaimenninta ei saa asentaa imupuolelle.

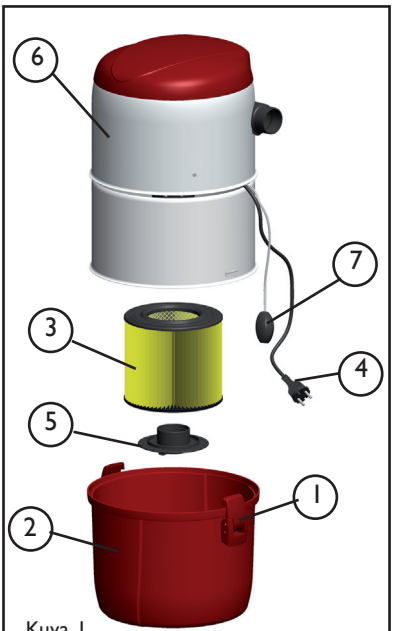
2 HUOLTO

2.1 ROSKASÄILIÖN TYHJENNYS

Roskasäiliön tyhjennysten aikaväli selviää kokemuksen karttuessa. Ohjearvona kotikäyttössä voidaan pitää noin 3 kuukauden tyhjennysväliä. Tyhjennys tulee suorittaa ennen, kuin pölyn pinta on salpojen alareunan tasalla. Tällöin vältetään pölyn valuminen säiliön reunojen yli tyhjennyksen yhteydessä.

Avaa roskasäiliön salvat (1). Roskasäiliö (2) jää riippumaan keskusyksikköön. Ota kiinni salvoista ja vedä roskasäiliö ulospäin ja tyhjennä roskasäiliö.

Roskasäiliön pesu miedolla pesuaineella on suositeltavaa vuosittain. Merkitse huoltopäivämäärät sivulla 10 olevaan huoltomuistioon. Näin helpotat huoltovälin seurantaa.



Kuva 1

2.2 SUODATTIMEN HUOLTO [KUVA 1]

Keskusyksikkö on varustettu hienosuodattimella (3), joka suojelee turbiinia pölyltä. Suodattimen tulee olla ehjä ja paikoillaan. Suodattimia saa hyvin varustetuista jälleenmyyntipisteistä sekä valtuutetuilta Allaway-huoltoliikkeiltä.

- Irroita verkkojohto (4) pistorasiasta.
- Irroita ja tyhjennä roskasäiliö.
- Poista suodatinsuoja varovasti [mikäli suoja on käytössä; kohta 7.3 Keskusyksikön suodattimen suoja], avaa suodattimen alla oleva kiinnitysmutteri (5) ja poista suodatin (3).
- Puhdista suodatin kevyesti harjaamalla. Mikäli suodatin on vaurioitunut tai tukkeutunut, korvaa se uudella suodattimella. Likaa ei saa päästä suodattimen sisäpuolelle.

Suodatinta ei saa pestä eikä puhdistaa paineilmalla tai tamppaamalla.

- Poista mahdollinen irtopöly suodatinkammiosta ja asenna suodatin paikoilleen. Kiristä kiinnitysmutteri (5) tiukasti käsin ja laita uusi suodatinsuoja paikoilleen.
- Liitä verkkojohto (4) pistorasiaan.

Hienosuodattimen vaihto-/huoltoväliksi suosittelemme max. 3 vuotta/ 3 roskasäiliöllistä, pölypussia käytettäessä - vain tarvittaessa.

2.3 SIIVOUSVÄLINEET

Varoita ja valvo lapsia siivousvälineiden käytössä!
Imuletkussa ja suulakkeissa ilman nopeus ja alipaine on niin suuri, että se saattaa, varomattomassa käytössä, aiheuttaa vaaraa mm. silmille ja korville.

Siivousvälineet kuluvat käytön määrästä ja lattiamateriaalista riippuen ja ne tulee uusia tarvittaessa. Käyttöikä pitenee huomattavasti, mikäli siivousvälineet puhdistetaan niihin kertyneestä liasta käytön jälkeen ja niitä säilytetään oikein.

Imuroinnin päätyttyä irrota teleskooppivarsi ja suulakkeet käsikahvasta. Säilytä ne irrallaan ja lattia- / mattosuulake harjaosa sisään vedettynä. Vältä siivousvälineiden varastointia suorassa auringonvalossa, koska pitkäaikainen UV-valo haurastuttaa muoviosia, erityisesti letkua, ja lyhentää niiden käyttöikää. Säilytä letku letkutelineessä.

Erikseen myytävissä siivousvälinesarjoissa on erilliset käyttö- ja huolto-ohjeet.

3 VAROLAITTEET

Keskusyksikön moottorikotelon sisällä ei ole käyttäjän huollettavia osia. Suosittelemme, että sähkömoottoriturbiinin ja muiden moottorikotelon sisällä olevien osien huolto- / vaihtotarve arvioidaan valtuutetun Allaway-huoltoliikkeen toimesta noin 600:n käyttötunnin jälkeen, mikä vastaa keskimärin 1,5 tunnin viikoittaisella käytöllä noin 8 vuotta.

Keskusyksiköt on varustettu suojilla, joiden tehtävänä on pysäyttää laite mahdollisessa häiriötilanteessa. Ellei suojien laukeamisen aiheuttajaa poisteta ja laitteen käyttöä jatketaan, on laitteen vaurioituminen mahdollista. Suojia ei siksi tule pitää esim. roskasäiliön täyttymisen tai suodattimen huollontarpeen ilmaisimena tai ohjeiden vastaisen käytön ja asennuksen mahdollistajana.

3.1 YLIVIRTASUOJA

Keskusyksikkö on varustettu **ylivirtasuojalla**, joka pysäyttää laitteen sähköisessä ylikuormitus- ja vauriotilanteessa. Ylivirtasuoja ei ole palautuva ja sen vaihtaminen edellyttää asianmukaisia sähköasennusoikeuksia. Ylivirtasuojan vaihtamisen yhteydessä tulee selvittää ja poistaa ylivirtasuojan laukeamisen syy ja mahdolliset muut vauriot.

3.2 YLILÄMPÖSUOJA

Sähkömoottorin ylilämpösuoja pysäyttää keskusyksikön, jos moottorin läpi kulkeva jäähdytysilma lämpenee liikaa. Odota kunnes moottori on jäähtynyt ja ylilämpösuoja on palautunut (noin 10–15 minuuttia). Selvitä ylilämpösuojan laukeamisen syy ja poista se. Syynä voi olla laitteen jäähdytysilman kierron estyminen, mikäli esim. jokin vaate on laitteen päällä tai jäähdytysilmanvaihto komeroasennuksessa on riittämätön. V-sarjan keskusyksiköissä ylilämpösuoja palautuu itsestään.

3.3 OHIVIRTAUSVENTTIILI

V-keskusyksiköissä on mekaaninen **ohivirtausventtiili**, joka toimiessaan (esim. putkiston tukkeutuessa) aiheuttaa suhisevan äänen. Tilanteen normalisoituessa (tukoksen poistuttua) venttiili sulkeutuu ja suhina lakkaa.

4 VERKKOJOHTO

Jos keskusyksikön verkkojohto on vaurioitunut, tulee se korvata valmistajan kyseisen mallin mukaisella erikoisverkkojohdolla valtuutetussa Allaway -huoltoliikkeessä.

5 KÄYTÄNNÖLLISIÄ VINKKEJÄ

5.1 JOS KESKUSYKSIKKÖ EI KÄYNNISTY, TARKASTA

- 230 V virransyöttö pistorasialle
- käynnistyykö keskusyksikkö muista imurasioista
- pienjänniteliittimen (7) [kuva 1] liitos keskusyksikön seinätelineen vastakappaleeseen
- käynnistyminen keskusyksikön pienjänniteliittimestä (7) [kuva 1] yhdistämällä keskusyksikön käynnistyspiiri metallilangalla

- kahvakäynnistyskytkimellä varustetuissa imuletkuissa; onko letkun käynnistysvirtapiiri ehjä. Jos keskusyksikkö käynnistyy kytkemällä imurasian kontaktitapit esim. metallilangalla, mutta ei imuletkun kahva kytkimestä, on letku tai sen kytkin viallinen
- mikäli keskusyksikkö käynnistyy pienjänniteliittimestä mutta ei imurasialta, tarkasta ettei johdoissa ole katkoksia
- onko sähkömoottorin ylilämpösuoja on lauennut
- onko sähkömoottorin ylivirtasuoja lauennut. Tällöin käynnistysrele keskusyksikössä naksahtaa, kun keskusyksikköä yritetään käynnistää, mutta moottori ei käynnisty. Käänny valtuutetun Allaway-huoltoliikkeen puoleen.

5.2 JOS IMUTEHO ON HUONONTUNUT, TARKASTA ETTÄ

- muut imurasiat ovat kiinni, eikä niissä ole vuotoja
- imurasiassa ei ole virtausta estäviä esineitä
- imuletku on ehjä, eikä siihen ole tarttunut virtausta estäviä esineitä
- roskasäiliö on oikein paikallaan
- roskasäiliö on tyhjennetty tai mahdollinen pölypussi on vaihdettu
- hienosuodatin on huollettu
- putkisto on tiivis.

5.3 JOS LETKU VAURIOITUU

Katkaise vaurioitunut osa ja yhdistä letku[-t] jatkoholkilla. Mikäli letku murtuu letkuholkin tai käsikahvan läheltä, kierrä imuletkuholkki tai käsikahva irti, leikkaa rikkoutunut osa pois ja kierrä imuletkuholkki tai käsikahva takaisin. Osat ovat letkussa vasenkätisellä kierteellä.

Kahvakäynnistyksellä varustetussa imuletkussa käynnistysvirtapiirin johtimet on asennettu letkuun sen valmistuksen yhteydessä. Letkua ei voi lyhentää tai jatkaa. Jos letkuun tulee vika, käänny valtuutetun Allaway-huoltoliikkeen puoleen.

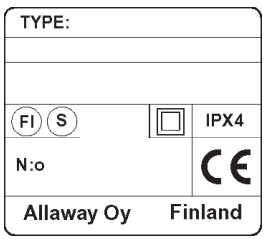
5.4 JOS IMUPUTKISTO TAI POISTOPUTKI TUKKEUTUU

- Tyhjennä roskasäiliö ja puhdista [vaihda] suodatin.
- Paikallista tukos esim. imemällä talouspaperinpaloja imurasioiden kautta. Jos paperinpalat löytyvät roskasäiliöstä, kyseinen väli on auki.
- Kun tukos on paikallistettu, irrota keskusyksikkö paikaltaan ja tarkista, että tukosta ei ole keskusyksikön liitäntäyhteissä. Liitä keskusyksikön imupuolen yhde tukossa olevan haaran imurasiaan imuletkuholkilla [tai jos tukos on runkoputkessa niin tukosta lähimpänä olevaan imurasiaan]. Käynnistä keskusyksikkö pienjänniteliittimestä (7) [kuva 1] metallilangalla. Mene keskusyksikön varsinaiselle asennuspaikalle ja sulje/avaa kämmenellä imuputken aukkoa. Tämä aiheuttaa tukokselle alipaineiskuja. Mikäli tukos ei aukea 10–15 sekunnin kuluessa, irrota keskusyksikkö imurasialta niin, että turbiini saa välillä ilmaa eikä ylikuumene. Toista yritys noin minuutin kuluttua.
- Jos tukos ei irtoa imemällä ja sen sijainti voidaan paikallistaa, kannattaa tutkia, pääseekö putkistoon helposti käsiksi rakenteita purkamatta tai kohtuullisilla purkutöillä. Jos putkistoon pääsee käsiksi, voidaan tukos yleensä helposti poistaa avaamalla putkiliitos.
- Älä koskaan yritä avata tukosta ylipaineella esim. paineilmalla koska ylipaine avaa putkiliitokset.
- Tukosta voi myös yrittää avata varovasti sähkömiehen vetojousella työntäen jousta putkistoon niin, että se ei työnnä liitoksia auki.
- Jos edellä mainituilla ohjeilla ei saada tukosta poistetuksi, ota yhteys valtuutettuun Allaway-huoltoliikkeeseen.

5.5 LAITETIEDOT HUOLTOA VARTEN

Ennen yhteydenottoa valtuutettuun Allaway-huoltoliikkeesseen kirjoita ylös keskusyksikkösi type- ja valmistusnumero [N:o] arvokilvestä [keskusyksikön ulkopinnassa, turbiinikotelon sivussa] ja ilmoita tiedot huoltoliikkeelle.

Laite tulee aina kuljettaa oikein päin pystyssä, eikä sitä saa pudotta tai altistaa iskuille.



6 PUTKISTON TIIVIYSTARKASTUS

Sulje ohivirtausventtili esim. pahvinpalalla testin ajaksi [kuva 2]. Käynnistä keskusyksikkö kaikki imurasiat suljettuna keskusyksikön pienjänniteliittimestä (7) [Kuva 1] metallilangalla. Mikäli noin 10 sekunnin käytön jälkeen poistoputkesta tulee ilmaa, on putkistossa vuoto, vuotokohta on paikallistettava ja korjattava. Älä käytä laitetta kaikki rasiat suljettuna yli 20 sekunnin ajan, koska täysin tiiviissä asennuksessa turbiini ei saa ollenkaan ilmaa, se ylilämpenee ja saattaa vaurioitua.

Kuva 2

7 LISÄVARUSTEET

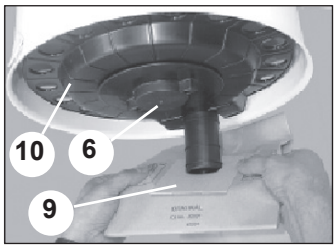
7.1 ESIEROTTELIJAT

EE-20; on tarkoitettu nesteiden, hiekan ja karkean roskan imurointiin. Pölypussilla varustettuna; jäähtyneen tuhkan ja hienojakoisen kuivan pölyn imurointiin.

Tahmeat aineet ja lasinsirpaleet saattavat vaurioittaa putkistoa. Keskusyksiköllä ei saa imuroida nesteitä tai muita normaalista huonepölystä poikkeavia aineita ilman asianmukaista Allaway-esierotelijaa.

7.2 PÖLYPUSSIN ASENNUSSARJA

Keskusyksiköissä on pölypussivalmius. Pölypussin asennussarjan voit hankkia hyvin varustetuista jälleenmyyntipisteistä. Pölypussin käyttö ei ole pakollista, mutta suositeltavaa. Tarkat asennusohjeet löytyvät pölypussinasennussarjan paketista.



Kuva 3

Pölypussin vaihto ja suodattimen huolto pölypussin asennussarjaa käytettäessä: poista pölypussi (9) [kuva 3], avaa suodattimen alla oleva kiinnitysmutteri (6), poista pölypussintuki (10), irroita suodatin [ks. kohta Suodattimen huolto].

7.3 KESKUSYKSIKÖN SUODATTIMEN SUOJA

Suodatinsuojan [kuva 4] käyttö helpottaa hienosuodattimen puhdistusta, pidentää hienosuodattimen huoltoväliä ja käyttöikää. Suojan käyttö ei ole pakollista, mutta suositeltavaa. Pölypussilla varustetuissa keskusyksiköissä ei suodatinsuojaa tule käyttää. Suojia voi hankkia hyvin varustetuista jälleenmyyntipisteistä (5 kpl/pss).

Kuva 4

8 EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS SÄHKÖLAITTEILLE

Allaway Oy, Kangasvuorentie 32, 40340 Jyväskylä, Finland vakuuttaa, että

Keskuspölynimurit: Type TE-1650-..-.., TE-1950-..-..

on valmistettu sitä koskevien harmonisoitujen standardien mukaisesti ja täyttää pienjännitedirektiivin (2006/95/EY) ja sähköisen yhteensopivuusdirektiivin (2004/108/EY).

ARVOSTAMME MIELIPIDETTÄSI

Otamme mielellään vastaan palautetta. Mahdolliset kysymykset ja kommentit voi lähettää sähköpostitse: info@allaway.fi.

Pidätämme oikeuden muutoksiin.

HUOLTOMUISTIO

Type _____ N:o_____ Käytt.ottopvm._____

Roskasäiliö tyhjennetty tai roskapussi vaihdettu	Suodatin puhdistettu	Suodatin vaihdettu	Roskasäiliö tyhjennetty tai roskapussi vaihdettu	Suodatin puhdistettu	Suodatin vaihdettu

Tack för att du valde en Allaway-centraldammsugare!

Vi har sammanställt den här bruks- och serviceanvisningen för att du ska kunna använda din dammsugare på bästa möjliga sätt. Anvisningarna är avsedda för modellerna V3, V4 och V6. Maskintypskyltar (Type): TE-1650-..-.., TE-1950-..-..

Läs denna anvisning med omsorg innan systemet tas i bruk och följ de givna instruktionerna. Exakta anvisningar för montering av sugdosorna och rörsystemet finns i Allaways monteringsanvisning för centraldammsugarsystemet. Genom att följa de givna instruktionerna och endast använda Allaway delar och tillbehör i original får du ett fungerande, effektivt och mångårigt centraldammsugarsystem. Förvara produktdekalerna från produktförpackningarna för att enklare kunna expandera systemet och skaffa flera tillbehör i ett senare skede.

Placera anläggningen så att den inte är tillgänglig för små barn. Anläggningen är inte avsedd att leka med. Anläggningen är inte avsedd för personer med nedsatt fysisk eller psykisk förmåga eller förnimmelseförmåga. Handled och övervaka när anläggningen används av äldre barn och personer med brister i erfarenhet och förmåga.

Spara instruktionen för senare bruk!

ALLMÄNNA ANVISNINGAR

- Dessa centraldammsugare är avsedda endast för användning i hem och av en användare för dammsugning av vanligt hushållsdamm och skräp.
- För att systemet skall fungera korrekt och garantin gälla måste anvisningarna för installation, användning och service följas.
- Kontrollera före första start att centralenhetens dammbehållare är tom och att filtret är rätt monterat.
- Om dammsugaren skall användas för sugning av annat än vanligt hushållsdamm, måste en lämplig Allaway-föravskiljare alltid användas.
- Sugdosans öppning är försedd med patenterade gripare för att inte stora föremål skall hamna i rörsystemet och bakom sugdosan finns en skarp anslutningsböj som hindrar att långa föremål kommer in i rörsystemet.
- När systemet används får endast en dosa i taget vara öppen. Locken till de övriga dosorna skall vara stängda. Om flera dosor är öppna blir transportförmågan sämre och risken för tilltäppningar i rören ökar.

1 INSTALLATION

1.1 CENTRALENHETENS PLATS

- Detaljerade installationsanvisningar finns i de separata installationsanvisningarna för Allaway-centraldammsugarsystem. Dessa ingår som standard i rörpaketen PPK-44 och PPC-44. Anvisningarna kan även beställas separat. De finns också på vår webbplats www.allaway.fi.
- Vid installationen skall gällande myndighetsföreskrifter följas.
- Centralenheten skall monteras på ett dammfritt och tillräckligt rymligt ställe med tanke på motorns kylluft.

- Temperaturen på centralenhetens installationsställe får inte sjunka under +5 °C eller stiga över +35 °C även om motorn går. Värmen från centralenhetens motor frigörs i det utrymme enheten är placerad. Förvissa dig därför om att luften obehindrat kan cirkulera runt centralenheten och att den inte har täckts över till exempel med textiler samt att luftväxlingen i utrymmet är tillräcklig.

- Observera särskilt vid installation i skåp att storleken på och placeringen av ventilationsöppningarna görs enligt installationsanvisningarna.

- V centralenheter kan förutom i sekundära utrymmen placeras även i rum där man vistas, som t.ex. grovkök och hobbyrum, eller i städskåp. De kan tack vare sin höga kapslingsklass (stänkskyddad IPX4) dessutom placeras i fuktiga och t.o.m. våta rum, som t.ex. i tvättrummet. V3 och V4 är dubbelisolerad, skyddsklass II och V6 är jordad, skyddsklass I.

- Centralenheten kopplas till ett 230 V vägguttag som är säkrat med en minst 10 A trög proppsäkring eller en 16 A automatsäkring.

Det är förbjudet att förvara eller hantera lättantändliga eller frätande ämnen i det utrymme där centralenheten är placerad.

- Utblåsningsröret från centralenheten skall alltid ledas ut. Vi rekommenderar att utblåsningsröret förses med en ljuddämpare. Dess effekt är bäst så nära utblåsningsänden som möjligt. Ljuddämparen får inte monteras på sugsidan.

2 SERVICE

2.1 TÖMNING AV DAMMBEHÅLLARE

Erfarenheten ger hur ofta dammbehållaren behöver tömmas. För dammsugare i hemmabruk gäller ungefär var tredje månad. Dammbehållaren skall tömmas innan dammnivån når upp till spännenas undre kant för att undvika att dammet väller över kanterna när behållaren töms.

Öppna dammbehållarens spännen (1). Dammbehållaren (2) hänger nu i centralenheten. Fatta tag i spännena och dra ut dammbehållaren. Töm den.

Vi rekommenderar att behållaren tvättas med milt tvättmedel en gång om året. Anteckna underhållsdatum i servicekalendern på sidan 19 så blir det lättare att komma ihåg när det är dags för nästa underhåll.

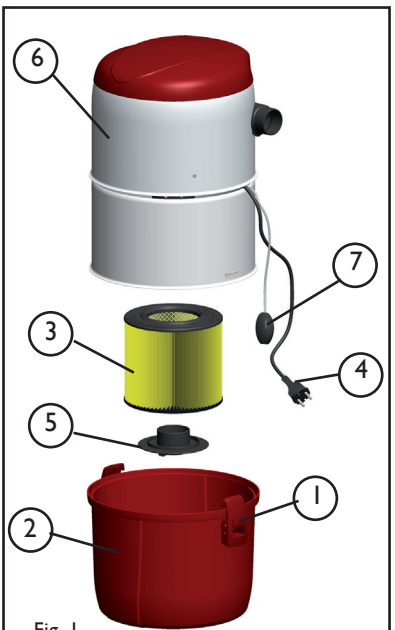


Fig. 1

2.2 FILTERSERVICE [FIG. 1]

Centralenheten har ett mikrofilter (3) som skyddar turbinen mot damm. Filtret skall vara helt och rätt placerat. Filter fås hos välsorterade återförsäljare och auktoriserade Allaway-servicefirmor.

- Ta ut nätsladden (4) ur vägguttaget.
- Lossa och töm dammbehållaren.
- Ta försiktigt bort filterskyddet [om ett sådant används]. Öppna fästmuttern (5) under filtret och ta bort filtret (3).
- Rengör filtret försiktigt genom att borsta det, eller byt ut det mot ett nytt om sugeffekten har försämrats eller om filtret är skadat. Det får inte komma smuts på filtrets insida.

Filtret får inte tvättas och inte heller rengöras med tryckluft eller genom piskning.

- Avlägsna eventuellt löst damm ur filterkammaren och montera tillbaka filtret. Dra åt fästmuttern (5) ordentligt för hand och sätt på ett nytt filterskydd.
- Koppla nätsladden (4) till vägguttaget.

Vi rekommenderar att mikrofiltret byts minst vart tredje år, om dammpåse används endast vid behov.

2.3 STÄDUTRUSTNING

Varna och overvaka barnen när de använder städutrustningen!
Lufthastigheten och undertrycket i sugslangen och munstyckena är så stora att de vid oförsiktig användning kan medföra risk för bl.a. ögon och öron.

Städutrustningen slits beroende på hur mycket den används och hurdant golvmaterialet är och måste förnyas vid behov. Livslängden blir dock avsevärt bättre om städutrustningen rengörs efter varje användning och om den förvaras på rätt sätt.

Lösgör teleskopröret och munstyckena från handtaget när dammsugningen är klar. Förvara dem i munstyckshållaren med borsten på golv-/mattmunstycket indragna. Undvik att förvara städutrustningen i direkt solljus, eftersom långvarig exponering för UV-ljus gör plasten skör, särskilt i slangen, och förkortar således utrustningens livslängd. Förvara slangen i en slanghållare.

I städutrustningssatser som säljs separat ingår separata bruks- och serviceanvisningar.

3 SKYDDSANORDNINGAR

Inuti centralenhetens motorhölje finns inga delar för användaren att underhålla. Vi rekommenderar att en auktoriserad Allaway-servicefirma bedömer behovet av service/utbyte av elmotorturbinen och övriga delar inuti motorhöljet efter cirka 600 brukstimmar, vilket motsvarar 8 år med i medeltal 1,5 timmar användning varje vecka.

Centralenheterna är försedda med olika skyddsanordningar, vilka har till uppgift att stoppa anläggningen vid eventuella driftstörningar. Om man fortsätter att använda anläggningen utan att orsaken till att skyddsanordningarna utlöstes åtgärdas, kan anläggningen ta skada. Skyddsanordningarna skall därför inte användas som indikatorer på att exempelvis dammbehållaren är fylld eller på att filtret bör servas. Skyddsanordningarna får inte vara en ersättning för att följa bruks- eller installationsanvisningarna.

3.1 ÖVERSTRÖMSSKYDD

Centralenheten är försedd med ett **överströmsskydd** som stoppar anläggningen vid elöverbelastning och -skador. Överströmsskyddet är inte återgående, och byte måste utföras av en installatör med behöriga rättigheter. Utred varför skyddet har utlösts samt åtgärda orsaken och eventuella övriga skador i samband med att överströmsskyddet byts ut.

3.2 ÖVERHETTNINGSSKYDD

Elmotorns överhettningsskydd stoppar centralenheten om den kylluft som strömmar genom motorn blir för varm. Vänta tills motorn har svalnat och överhettningsskyddet återgått (ca 10–15 min). Ta reda på varför överhettningsskyddet har utlösts och avhjälp felet [t.ex. förhindrad luftcirkulation på grund av att centralenheten täcks av ett plagg eller av att luftväxlingen i det skåp där enheten är installerad är otillräcklig]. I V-seriens centralenheter återgår överhettningsskyddet automatiskt.

3.3 SHUNTVENTIL

V-centralenheten har en mekanisk **shuntventil** [se avsnitt 6 Test av rörsystemets täthet] som släpper ifrån sig ett susande ljud när det är i funktion (t.ex. när det blir stopp i rörsystemet). När situationen normaliserats (efter att stoppet försvunnit) stängs ventilen och det susandet ljudet slutar.

4 NÄTSLADD

Om centralenhetens nätsladd har skadats, skall den ersättas med tillverkarens specialkabel för modellen i fråga hos en auktoriserad Allaway-servicefirma.

5 PRAKTISKA TIPS

5.1 OM CENTRALENHETEN INTE STARTAR

- Kontrollera strömmatningen 230 V till väggkontakten.
- Kontrollera om centralenheten startar från övriga sugdosor.
- Kontrollera svagströmskontaktens [fig. 1;7] anslutning till motstycket på centralenhetens väggstativ.

- Kontrollera om anläggningen startar från centralenhetens svagströmskontakt [fig. 1;7] genom att kortsluta centralenhetens startkrets med en metalltråd.

- Slangar med startbrytare på handtaget: Kontrollera att slangens startströmskretsär hel; om centralenheten startar då man kortsluter sugdosans kontaktstift med t.ex. en metalltråd, men däremot inte med brytaren på handtaget, är slangen eller brytaren defekt.

- Kontrollera att det inte finns brott på ledningarna om anläggningen startar från svagströmskontakten, men inte från sugdosan.

- Elmotorns överhettningsskydd har utlösts.

- Elmotorns överströmsskydd har utlösts. I detta fall knäpper det i startreläet i centralenheten när man försöker starta centralenheten, men motorn går inte i gång. Ta kontakt med en auktoriserad Allaway-servicefirma.

5.2 OM SUGEFFEKTEN HAR FÖRSÄMRATS, KONTROLLERA ATT

- de övriga sugdosorna är stängda och att de inte läcker

- inga föremål som hindrar luftströmmen finns i sugdosan

- sugslangen är hel och att inga föremål som hindrar luftströmmen har fastnat i den

- dammbehållaren är ordentligt på plats

- dammbehållaren har tömts och en eventuell dammpåse bytts

- mikrofiltret har setts över

- rörsystemet är tätt.

5.3 OM SLANGEN SKADAS

Kapa den skadade delen och anslut slangen/slangarna med en skarvmuff. Om slangen går sönder i närheten av slangmuffen eller handtaget, skruva loss slangmuffen eller handtaget, skär av den skadade delen och skruva därefter tillbaka slangmuffen eller handtaget [delarna är vänstergängade på slangen].

På sugslangar med brytare på handtaget har startströmskretsens ledare monterats i slangen redan vid tillverkningen. Slangen kan inte kortas av eller skarvas. Kontakta en auktoriserad Allaway-servicefirma om det uppstår fel i slangen.

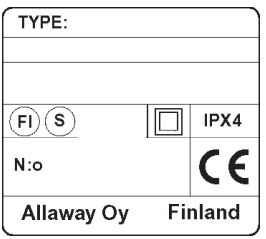
5.4 OM DET BLIR STOPP I DAMMRÖR ELLER UTBLÅSNINGSRÖR

- Töm dammbehållaren och rengör [eller byt ut] filtret.
- Lokalisera tilltäppningen t.ex. genom att suga upp remsor av hushållspapper via sugdosorna. Om pappersbitarna sedan återfinns i dammbehållaren är sträckan i fråga öppen.
- Ta loss centralenheten från dess plats när tilltäppningen är lokaliserad och kontrollera att centralenhetens anslutningsstosar inte är tilltäppta. Koppla stosen på centralenhetens sugsida till sugdosan i den gren som är tilltäppt med en slangmuff [eller om tilltäppningen finns i ett stamrör till den dosa som är närmast tilltäppningen]. Starta centralenheten från svagströmskontakten [fig. 1;7] med en metalltråd. Gå till det ställe där centralenheten är installerad; tillslut/öppna öppningen på sugröret med handflatan. Detta utsätter tilltäppningen för kortvarigt undertryck. Lösgör centralenheten från sugdosan så att turbinen får luft emellanåt och inte överhettas, om tilltäppningen inte försvinner inom 10–15 sekunder. Upprepa försöket efter cirka en minut.
- Om tilltäppningen inte lossnar med sug och man vet var den sitter, är det bra att undersöka om man kommer åt rörsystemet utan eller med rimlig demontering av konstruktioner. Om man kommer åt rörsystemet, går det i allmänhet enkelt att avlägsna tilltäppningen genom att öppna en rörkoppling.
- Försök aldrig avlägsna en tilltäppning med hjälp av t.ex. tryckluft eftersom övertryck öppnar rörkopplingarna.
- Man kan även försöka avlägsna tilltäppningen med hjälp av en installationswire. Tryck försiktigt wiren genom rörsystemet, men så att inga kopplingar går upp.
- Om ovan nämnda anvisningar inte hjälper, ta kontakt med en auktoriserad Allaway-servicefirma.

5.5 APPARATDATA FÖR SERVICE

Anteckna centralenhetens typ och tillverkningsnummer [N:o], som finns på typskylten [på sidan av turbinhöljet, på utsidan av centralenheten], innan du kontaktar en auktoriserad Allaway-servicefirma så har du informationen behändigt till hands.

Centralenheten skall alltid transporteras i upprätt korrekt läge, och får inte tappas eller utsättas för stötar.



6 TEST AV RÖRSYSTEMETS TÄTHET

Tillslut förbiströmningsventilen t.ex. med en pappbit medan testet pågår [fig. 2]. Starta centralenheten – med alla sugdosor stängda – från centralenhetens svagströmskontakt [fig. 1;7] med en metalltråd. Om det efter cirka 10 sekunders drift kommer luft ur utblåsningsröret, läcker rörsystemet. Lokalisera och åtgärda läckaget. Låt inte centralenheten gå med alla sugdosor stängda längre än 20 sekunder, eftersom turbinen inte får luft i en helt tät installation. Den överhettas och kan ta skada.

Fig. 2

7 TILLÄGGSUTRUSTNING

7.1 FÖRAVSKILJARE

EE-20 är avsedd för uppsugning av vätskor, sand och grovt skräp. Försedd med dammpåse: aska (som svalnat) och finfördelat torrt damm.

Klibbiga ämnen och glasskärvor kan täppa till rören. Vätskor eller annat som avviker från normalt hushållsdamm får inte sugas upp med centralenheten, om systemet inte är försett med en lämplig föravskiljare.

7.2 MONTERINGSSATS FÖR DAMMPÅSE

Centralenheterna är förberedda för användning med dammpåse. Monteringssatsen för dammpåse, kan köpas hos välsorterade återförsäljare. Det är inte obligatoriskt att använda dammpåse, men rekommenderas dock. Specifika monteringsanvisningar finns i paketet med monteringssatsen.

Byte av dammpåse och service av filter om monteringssats för dammpåse används [fig. 3]: Ta bort dammpåsen (9), öppna fästmuttern (6) under filtret, ta bort stödet för dammpåsen (10), lösgör filtret [se punkt Filterservice].

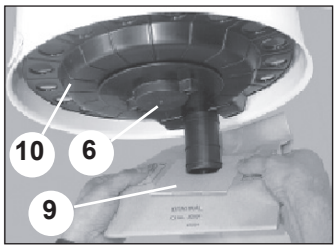


Fig. 3

7.3 FILTERSKYDD TILL CENTRALENHETEN

Filterskydd [fig. 4] underlättar rengöringen av mikrofiltret och förlänger dess serviceintervall och användningstid. Det är inte obligatoriskt att använda filterskydd, med det rekommenderas. I centralenheter med dammpåse skall filterskydd inte användas. Filterskydd kan köpas hos välsorterade återförsäljare [5 st./påse].

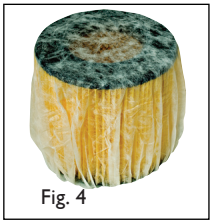


Fig. 4

8 EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE FÖR ELAPPARATER

Allaway Oy, Kangasvuorentie 32, FI-40340 Jyväskylä, Finland försäkrar att

Centraldammsugarna: Type TE-1650-..-.., TE-1950-..-..

har tillverkats enligt för dessa gällande harmoniserade standarder och uppfyller lågspänningsdirektivet (2006/95/EG) och direktivet gällande elektromagnetisk kompabilitet (2004/108/EG).

DIN ÅSIKT ÄR VIKTIG FÖR OSS

Vi tar gärna emot feedback. Frågor och kommentarer kan skickas per e-post: info@allaway.fi.

Rätt till ändringar förbehålles.

SERVICEKALENDER

Type _____ N:o _____ Tagen i bruk den _____

Dammbehållare tömd eller dammpåse bytt	Filter rengjort	Filter bytt	Dammbehållare tömd eller dammpåse bytt	Filter rengjort	Filter bytt

Thank you for your faith in our products!

We have produced these Instructions for Use and Maintenance so as to enable you to use your central vacuum cleaning system in the best way possible. These instructions are meant for the central vacuum cleaner models V3, V4 and V6. Nameplate markings (Type): TE-1650-..-.., TE-1950-..-..

Please read the instructions carefully before using the system and follow all instructions in this manual. The detailed installation instructions for the wall inlets and parts of the piping can be found in the installation manual for the Allaway central vacuum cleaning system. You can ensure the operation, efficiency, and long service life of your central vacuum cleaning system by following all instructions and by only using original Allaway parts and supplies. Keep the stickers from the product packaging to facilitate further purchases and expansion of the system.

Keep the machine out of reach of small children. The machine is not a toy. The machine should not be used by persons with reduced physical, sensory, or mental abilities. Monitor and instruct older children and persons with insufficient experience or skills in the use of the machine.

Keep the instructions for further reference!

GENERAL GUIDELINES

- These central vacuum cleaners are only designed for domestic use and should only be used by one person at a time and only for cleaning normal dust and rubbish.
- Prior to starting up the unit for the first time, please check that the dust canister is empty and that the filter is in place.
- If the central unit is used for vacuuming anything other than normal dust, a suitable Allaway pre-separator must be used.
- The wall inlets are equipped with catchers that stop large particles from entering the pipe system, and longitudinal objects are caught in the steep elbow couplings located behind the inlets.
- Only one wall inlet can be open at a time when the system is operational, and the covers of all other inlets must be closed. Keeping more than one inlet open at a time weakens the suction power of the system and increases the risk of blockages.

1 INSTALLATION

1.1 POSITIONING OF THE CENTRAL UNIT

I For detailed instructions for installation, please refer to the separate instructions for installing Allaway central vacuum cleaning systems, which are supplied as standard with pipe kits PPK-44 and PPC-44 and can also be ordered separately. The instructions can also be found on our website at www.allaway.fi.

- Please follow local regulations for installations.
- The room in which the central unit is installed must be sufficiently spacious and dust-free to allow for the cooling air required for the motor.
- The temperature of the room in which the central unit is located must not drop below +5 ° C or rise above +35 °C, even while the unit is operational. The heat produced by the motor of the central unit is released into the room. It is therefore important to ensure that air can circulate freely around the unit and that the unit is not covered with textiles, for example, and that the room is adequately ventilated.

- If the central unit is to be installed in a cupboard, pay particular attention to instructions relating to the size and arrangement of ventilation holes.

- In addition to storerooms and other utility facilities, the V series central units can also be installed within the actual living quarters, such as in the utility room, a den or a cleaning cupboard. Furthermore, they can also be located in damp or even wet areas, such as the washroom, thanks to their high drip-proof casing class [splash-proof IPX4]. V3 and V4 are double insulated, protection class II and V6 is grounded, protection class I.

- The central unit is connected to a 230V power socket protected with a slow fuse of at least 10A or an automatic fuse of at least 16A.

Never store or handle flammable or corrosive materials in the room where the central unit is located.

- The exhaust pipe of the central unit is always led outside. We recommend that a muffler be fitted onto the exhaust pipe. The muffler should be positioned as close to the end of the exhaust pipe as possible for maximum power. Mufflers must not be installed on the suction side.

2 MAINTENANCE

2.1 EMPTYING THE DUST CANISTER

The intervals for emptying the dust canister can be established with experience. The guideline is that in domestic use the dust canister should be emptied every three months or so. The canister must be emptied before the level of dust reaches the bottom of the quick release clips. This helps to prevent dust seeping over the edges of the canister in connection with emptying it.

Undo the quick release clips (1) of the dust canister. The dust canister (2) is now suspended inside the central unit. Take hold of the clips and pull the dust canister outwards to empty it.

It is recommended that the dust canister be washed with a mild detergent once a year. Make a note of any maintenance you perform in the Maintenance Log on page 29 to help keep track of maintenance intervals.

2.2 SERVICING THE FILTER [FIGURE 1]

The central unit is equipped with a filter (3) that protects the turbine against dust. The filter must be intact and correctly in place. New filters can be purchased from all leading retailers and authorised Allaway service dealers.

- Unplug the power cord (4) from the socket.
- Take out the dust canister and empty it.
- Carefully remove the filter cover [if any; see section Filter Cover for the Central Unit], undo the mounting nut (5) located underneath the filter and remove the filter (3).
- Clean the filter by brushing it lightly or replace it if the filter is damaged or blocked. Do not allow any dirt to enter the inside of the filter.

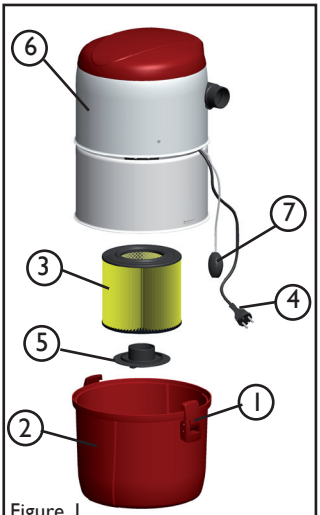


Figure 1

Never clean the filter with water, compressed air or by beating it.

- Remove any loose dust from the filter chamber and fit the filter into place. Tighten the mounting nut (5) by hand and fit the new filter cover into place.
- Plug the power cord (4) into the socket.

We recommend that the filter is replaced at least every 3 years. If a dust bag is used, only replace the filter when necessary.

2.3 CLEANING ACCESSORIES

Tell children how to use the system and supervise them while they do so!
The speed and vacuum power of the airflow in the suction hose and the nozzles are so great that they could, if used carelessly, cause damage to eyes and ears, for example.

The cleaning accessories are subject to wear and tear according to the frequency of use and the floor materials, and they must be replaced when necessary. Their life can be extended significantly by cleaning them from accumulated dirt after use and by storing them appropriately.

After vacuuming, detach the telescopic wand and the nozzles from the handle, and store them in the nozzle holder with the brush of the floor/carpet nozzle retracted. Avoid storing the cleaning accessories in direct sunlight, as long-term exposure to UV light makes the plastic parts, and especially the hose, go brittle, thus shortening their serviceable life. Store the hose in the suction hose stand.

Separate instructions for use and maintenance are supplied with cleaning sets that are sold individually.

3 SAFETY DEVICES

There are no parts for the user to maintain inside the central unit's motor housing (figure 1: 7). We recommend that the need for maintenance and replacement for the electric motor's turbine and other parts inside the motor housing are estimated by an authorised Allaway service dealer after approx. 600 hours of use. This corresponds to approx. 8 years when the device is used an average of an hour and a half per week.

The central units are equipped with safety devices that stop the unit in case of a malfunction. If the issue causing the safety devices to trip is not resolved and the system is used regardless of the malfunction, damage to the system may occur. This is why the safety devices should not be considered as indicators of when the dust canister requires emptying or when the filter needs servicing, or otherwise as means of enabling the system to be used or installed in a manner contradictory to the instructions.

3.1 OVERLOAD PROTECTOR

The central unit is equipped with an **overload protector** that stops the unit in case of an electrical overload or malfunction. The overload protector cannot be reset and must be replaced by a qualified electrical engineer. In connection with replacing the overload protector, the cause of tripping must be investigated and resolved along with any other faults.

3.2 OVERHEAT PROTECTOR

The **overheat protector of the electric motor** stops the central unit if the cooling air passing through the motor gets too hot. Wait until the motor has cooled down and the overheat protector has been reset (approximately 10-15 min.). Find out why the overheat protector has tripped and eliminate the cause [the circulation of the cooling air has become restricted by a piece of clothing left on top of the unit, for example, or as a result of the central unit having been installed in a cupboard where ventilation is not adequate]. The overheat protectors of the V series central units are reset automatically.

3.3 BYPASS VALVE

V central units are equipped with a mechanical **bypass valve**, which, when operational (e.g. if the pipe system gets blocked), emits a hissing noise. Once the system has returned to its normal status (the blockage has become dislodged), the valve closes and the hissing noise stops.

4 POWER CORD

If the power cord of the central unit has been damaged, it must be replaced with a special cord compatible with the model of central unit in question and supplied by the manufacturer. Power cords can be purchased from authorised Allaway service dealers.

5 USEFUL TIPS

5.1 WHAT TO DO IF THE CENTRAL UNIT WILL NOT START

- Check that the 230V power supply is intact.
- Check whether the central unit can be started from the other wall inlets.
- Check that the low voltage connector [figure 1;7] is connected correctly to its counterpart on the wall bracket of the central unit.

- Check whether the central unit can be started via the low voltage connector [figure 1;7] of the central unit by closing the start circuit with a piece of metal wire.
- In case of suction hoses that are equipped with a handle start mechanism, check that the start circuit of the hose is intact. If the central unit can be started by connecting the contact pins of a wall inlet with a piece of metal wire, for example, but not with the control switch on the suction hose handle, the fault is either in the hose or in the switch.
- If the central unit can be started via the low voltage connector but not by opening a wall inlet, check that there are no breaks in the wires.
- Check whether the overheat protector of the electric motor has tripped.
- Check whether the overload protector of the electric motor has tripped. If this is the case, the start relay of the central unit will make a clicking sound but the motor will not start; contact an authorised Allaway service dealer.

5.2 WHAT TO DO IF SUCTION POWER HAS DROPPED

- Check that all other wall inlets are closed and that they do not leak.
- Check that there are no objects inside the wall inlet that could obstruct flow.
- Check that the suction hose is intact and that no objects that could obstruct flow are lodged in it.
- Check that the dust canister is correctly in place.
- Check that the dust canister is not full or that the dust bag does not require replacing.
- Check that the filter is in good condition.
- Check that the pipe system is airtight.

5.3 WHAT TO DO IF THE SUCTION HOSE IS DAMAGED

Cut the damaged section out and reconnect the hose using an extension coupling muff. If the hose breaks near the hose coupling muff or the handle, detach the muff or handle, cut out the damaged section and twist the hose coupling muff or handle back onto the hose [the components of the hose have a left-handed thread].

In suction hoses equipped with a handle start mechanism, the start circuit wires are built into the hose. The hose cannot be shortened or extended. In case of damage to the hose, contact an authorised Allaway service dealer.

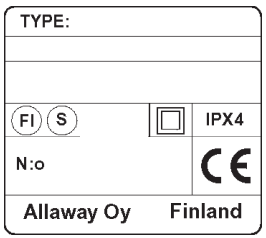
5.4 WHAT TO DO IF THE PIPE SYSTEM OR THE EXHAUST PIPE IS BLOCKED

- Empty the dust canister and clean [replace] the filter.
- Locate the blockage by sucking strips of kitchen paper through the wall inlets. If the strips of paper end up in the dust canister, that stretch of the pipe system is clear.
- Once you have located the blockage, disconnect the central unit and check that there are no blockages in the coupling hoses. Then use the suction hose bushing to connect the suction-side coupling to a wall inlet along the blocked stretch [or to the wall inlet closest to the blockage, if the blockage is in the frame pipe]. Start the central unit via the low voltage connector [figure 1;7] with the help of a piece of metal wire, and then go to where the central unit is usually mounted. Block and unblock the suction pipe opening with your hand to send vacuum shocks to the blocked pipe. If the blockage has not become dislodged within 10-15 seconds, disconnect the central unit from the wall inlet to allow the turbine to get some air in between and to stop it from overheating. Repeat the process after approximately one minute.
- If the blockage cannot be dislodged through suction and you are able to pinpoint its location, it is worth examining whether the pipe system is easily accessible without having to dismantle too much of the structure. If the pipe system is accessible, the blockage can usually be removed by opening a pipe joint.
- Never use overpressure, such as compressed air, to try unblocking the pipe system, as overpressure will cause the pipe joints to become undone.
- You can also try dislodging the blockage by inserting a tension spring into the pipe system, taking care not to damage the pipe joints.
- If none of the measures described above are successful in unblocking the pipe system, contact an authorised Allaway service dealer.

5.5 DETAILS REQUIRED FOR MAINTENANCE PURPOSES

Prior to contacting an authorised Allaway service dealer, note down the type and serial number [N:o] of your central unit, marked on the nameplate [on the external surface of the central unit, on the side of the turbine housing].

Always keep the unit in its normal upright position during transportation and take care not to drop it or to make it subject to blows.



6 INSPECTING THE PIPE SYSTEM FOR TIGHTNESS

The bypass valve must be blocked for the duration of the inspection using a piece of cardboard, for example [figure 2]. Start the central unit with all wall inlets closed via the low voltage connector [figure 1;7] using a piece of metal wire. If air is still escaping from the exhaust pipe after approximately 10 seconds, there is a leak in the pipe system. The leak must be located and repaired. Do not run the unit for more than 20 seconds with all of the wall inlets closed. If the installation is completely airtight, the turbine will not receive any air, therefore overheating and possibly incurring damage.

Figure 2

7 ACCESSORIES

7.1 PRE-SEPARATORS

The EE-20 is designed for vacuuming liquids, sand and coarse rubbish. If the system is equipped with a dust bag, the EE-20 also enables the vacuuming of cooled-down ashes and fine dry dust.

Sticky substances and shards of glass may damage the pipe system. The central unit must not be used for vacuuming liquids or substances other than normal dust unless a suitable pre-separator is used.

7.2 DUST BAG INSTALLATION KITS

The central units can be equipped with a dust bag. Dust bag installation kits are available from all leading retailers. Using a dust bag is not obligatory, but it is recommended. Detailed instructions for installation are supplied with the dust bag installation kit.

When using a dust bag installation kit [figure 3], the dust bag is replaced and the filter serviced as follows:
Remove the dust bag (9), undo the mounting nut (6) located underneath the filter, remove the dust bag rest (10) and detach the filter [see section Servicing the Filter].

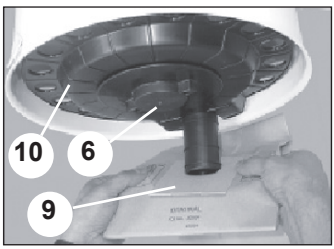


Figure 3

Figure 4

7.3 FILTER COVER FOR THE CENTRAL UNIT

The filter cover [figure 4] facilitates cleaning the filter and lengthens the maintenance intervals and life of the filter. Using a filter cover is not obligatory, but it is recommended. Never use a filter cover in central units that are equipped with a dust bag. Filter covers are available from all leading retailers (sold in bags of 5).

8 EC DECLARATION OF CONFORMITY FOR ELECTRICAL SAFETY

Allaway Oy, Kangasvuorentie 32, 40340 Jyväskylä, Finland, hereby declares that

Central Vacuum Cleaners Type: TE-1650-..-.., TE-1950-..-..

have been manufactured in accordance with the relevant harmonised standards and fulfils the essential requirements of the Low Voltage Directive (2006/95/EC) and the Electromagnetic Compatibility Directive (2004/108/EC).

WE VALUE YOUR OPINION

We welcome feedback. Please send us your queries and comments via email to info@allaway.fi.

MAINTENANCE LOG

Type _____ No. _____ First Used on (date) _____

Dust Canister Emptied or Dust Bag Replaced	Filter Cleaned	Filter Replaced	Dust Canister Emptied or Dust Bag Replaced	Filter Cleaned	Filter Replaced

We reserve the right to make changes.

Благодарим за веру в нашу продукцию!

Мы составили эту инструкцию по эксплуатации и техобслуживанию, чтобы помочь Вам оптимально использовать систему централизованного пылеудаления. Данная инструкция предназначена для встроенных пылесосов моделей V3, V4 и V6. Отметки паспортной таблички (Тип): TE-1650-..-.., TE-1950-..-..

Перед использованием системы рекомендуется внимательно прочитать инструкции и соблюдать рекомендации, изложенные в данном руководстве. Подробные инструкции по установке пневморозеток и деталей трубопровода можно найти в руководстве по установке систем централизованного пылеудаления Allaway. Соблюдение всех инструкций и использование только оригинальных запасных частей и расходных материалов марки Allaway обеспечит стабильную работу, эффективность и долгий срок службы системы пылеудаления. Сохраните наклейки с упаковки продукта, чтобы в дальнейшем облегчить процесс покупок и расширения системы.

Храните агрегат в недоступном для маленьких детей месте. Агрегат — не игрушка. Агрегатом не должны пользоваться люди с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями. Контролируйте и обучайте старших детей, а также лиц, которым не хватает опыта или навыков использования агрегата.

Сохраните, пожалуйста, инструкцию, для дальнейшего использования!

ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ:

- Эти встроенные пылесосы предназначены только для домашнего использования? и их следует использовать только одному человеку и только для уборки обычной пыли и мусора.
- Перед включением устройства в первый раз убедитесь, что пылесборник пустой, а фильтр на месте.
- Если центральный блок используется для уборки с пылесосом чего-либо другого, а не обычной пыли, необходимо использовать подходящий пресепаратор Allaway.
- Пневморозетки оснащены улавливателями, которые предотвращают попадание крупных частиц в трубопровод, длинные предметы улавливаются в угловых соединениях, расположенных за пневморозетками.
- За один раз можно открыть только одну пневморозетку во время работы системы, а крышки всех остальных розеток должны быть закрыты. Если одновременно открыто несколько пневморозеток, сила всасывания системы становится слабее и увеличивается риск засорения.

1 УСТАНОВКА

1.1. РАСПОЛОЖЕНИЕ ЦЕНТРАЛЬНОГО БЛОКА

Подробную информацию. по установке см. в отдельных инструкциях по установке систем централизованного пылеудаления Allaway, которые стандартно прилагаются к комплектам труб PPK-44 и PPC-44, а также могут быть заказаны отдельно. Инструкции также можно найти на нашем веб-сайте по адресу www.allaway.fi.

- Придерживайтесь местных норм по установке.
- Помещение, в котором устанавливается прибор, должно быть достаточно просторным и беспыльным, чтобы обеспечить воздушное охлаждение, необходимое для двигателя.

- Температура в помещении, в котором расположен центральный блок, не должна опускаться ниже +5 °C или подниматься выше +35 °C, даже во время работы блока. Тепло, создаваемое двигателем центрального блока, попадает в помещение. Поэтому важно обеспечить возможность свободной циркуляции воздуха вокруг блока, не накрывать блок тканью, например, а также гарантировать соответствующую вентиляцию помещения.

- Если центральный блок устанавливается в шкафу, обратите особое внимание на инструкции относительно размера и расположения вентиляционных отверстий.

- Кроме кладовых и прочих подсобных помещений центральные блоки серии V можно также устанавливать в жилых помещениях, например, в хозяйственном помещении, каморке или шкафе для уборки. Кроме того, их также можно размещать во влажных и даже сырых помещениях, например, в уборной, благодаря корпусу с высокой брызгозащитой класса [брызгозащита IPX4]. V3 и V4 имеют двойную изоляцию, класс защиты II, а модель V6 заземлена, класс защиты I.

- Центральный блок подключается к розетке питания 230 В с инерционным предохранителем минимум на 10 А или автоматическим предохранителем минимум на 16 А.

Не следует хранить или работать с легковоспламеняющимися или разъедающими веществами в месте установки центрального блока.

- Всегда выводить наружу выхлопной трубопровод центрального блока. Рекомендуем установить глушитель на выхлопной трубопровод. Лучшее место для глушителя - как можно ближе к концу выхлопного трубопровода для обеспечения максимальной мощности. Не устанавливать глушители на стороне всасывания.

2 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

2.1. ОПОРОЖНЕНИЕ ПЫЛЕСБОРНИКА

Интервалы опустошения пылесборника определяются опытным путем. Ориентируйтесь на то, что при домашнем использовании пылесборник следует опустошать примерно каждые три месяца. Опустошать бак до того, как уровень пыли достигнет нижней части быстроразъемных фиксаторов. Это помогает предотвратить пересыпание пыли через края пылесборника при его опустошении.

Откройте быстроразъемные фиксаторы (1) пылесборника. Теперь пылесборник (2) подвешен внутри центрального блока. Удерживайте фиксаторы и потяните пылесборник наружу, чтобы опустошить.

Рекомендуется помыть пылесборник с мягким моющим средством раз в год. Записывайте каждое проводимое техобслуживание в журнале техобслуживания на странице 39, чтобы можно было проследить интервалы техобслуживания.

2.2 ОБСЛУЖИВАНИЕ ФИЛЬТРА[РИСУНОК 1]

Центральный блок оснащен фильтром (3), который защищает турбину от пыли. Фильтр должен быть неповрежденным и правильно установленным. Новые фильтры можно приобрести у всех ведущих распространителей и уполномоченных дилеров компании Allaway.

- Вытащите вилку шнура питания (4) из розетки.
- Извлеките пылесборник и опустошите его.
- Аккуратно снимите фильтрующий пакет [если есть; см. раздел Фильтрующий пакет для центрального блока], отвинтите крепежную гайку (5), расположенную под фильтром, и снимите фильтр (3).
- Очистите фильтр при помощи щетки или замените его, если фильтр поврежден или засорен. Не допускайте попадание пыли внутрь фильтра.

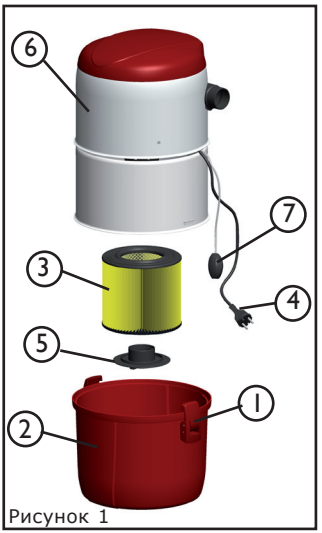


Рисунок 1

Никогда не чистите фильтр водой, сжатым воздухом или путем выбивания.

- Уберите пыль из отсека фильтра и установите фильтр на место. Затяните крепежную гайку (5) вручную и установите новый фильтрующий пакет на место.
- Вставьте вилку шнура питания (4) в розетку.

Рекомендуем менять фильтр минимум каждые три года. Если используется пылесборник, меняйте фильтр только при необходимости.

2.3 ПРИНАДЛЕЖНОСТИ ДЛЯ УБОРКИ

Расскажите детям, как пользоваться системой, и следите за ними, когда они этим занимаются! Скорость и мощность всасывания воздушного потока во всасывающем шланге и насадках настолько велики, что при неосторожном обращении могут привести, например, к травмам глаз и ушей.

Принадлежности для уборки подвержены износу в зависимости от частоты использования и материала пола, их нужно менять при необходимости. Их срок службы можно значительно продлить, очищая от накопившейся грязи после использования и соблюдая правила хранения.

После уборки с пылесосом отсоедините телескопическую трубку и насадки от ручки и поместите для хранения в держатель насадок, втянув щетку насадки для пола/ковра. При хранении не допускайте попадания на изделия для уборки прямых солнечных лучей, поскольку длительное воздействие ультрафиолетового света приводит к хрупкости пластмассовых деталей, особенно всасывающего шланга, таким образом сокращая его срок службы. Храните всасывающий шланг в специальном держателе.

Отдельные инструкции по эксплуатации и техническому обслуживанию поставляются вместе с комплектами для уборки, которые продаются отдельно.

3 ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЕ УСТРОЙСТВА

Внутри корпуса двигателя центрального блока нет деталей, для которых необходимо техобслуживание со стороны пользователя. Рекомендуем, чтобы уполномоченный представитель компании Allaway выполнял оценку необходимости проведения технического обслуживания и замены турбины электродвигателя и прочих деталей внутри корпуса двигателя приблизительно через 600 часов использования. Это соответствует прибл. 8 годам, если прибор используют в среднем по полтора часа в неделю.

Центральные блоки оснащены предохранительными устройствами, которые выключают прибор в случае неисправности. Если проблема, вызывающая срабатывание предохранительных устройств, не устранена, и система используется несмотря на неисправность, возможно повреждение системы. Поэтому предохранительные устройства не следует рассматривать как индикаторы того, когда необходимо опустошать пылесборник или когда требуется обслуживание фильтра, или иным способом для возможности установки или эксплуатации системы в противоречии с инструкциями.

3.1 УСТРОЙСТВО ЗАЩИТЫ ОТ ПЕРЕГРУЗКИ

Центральный блок оборудован **устройством защиты от перегрузки**, предназначенным для выключения агрегата в случае электрической перегрузки или неисправностей. Устройство защиты от перегрузки невозможно переустановить, и его должен менять только квалифицированный электрик. В связи с заменой устройства защиты от перегрузки можно найти причину срабатывания и устранить ее вместе с прочими неисправностями.

3.2 ПРИБОР ДЛЯ ЗАЩИТЫ ОТ ПЕРЕГРЕВА

Прибор для защиты от перегрева электрического двигателя выключает центральный блок, если охлаждающий воздух, проходящий через двигатель, нагревается чрезмерно. Подождите, пока двигатель не охладиться и переключится прибор для защиты от перегрева (примерно 10-15 минут). Определите причину срабатывания прибора для защиты от перегрева и устраните ее (циркуляция охлаждающего воздуха сильно усложнена в результате того, что сверху блока оставили одежду, например, или в результате установки центрального блока в шкафу вентиляции недостаточно). Приборы для защиты от перегрева центральных блоков серии V переустанавливаются автоматически.

3.3 ПЕРЕПУСКНОЙ КЛАПАН

Центральные блоки серии V оснащены механическим **перепускным клапаном** (см. раздел "ПРОВЕРКА ГЕРМЕТИЧНОСТИ ТРУБОПРОВОДА"), который при работе (например, в случае засорения трубопровода) издает шипящий звук. Когда система вернулась к обычному состоянию (засорение переместилось), клапан закрывается и прекращается шипящий звук.

4 ШНУР ПИТАНИЯ

Если кабель питания центрального блока поврежден, его необходимо заменить специальным кабелем, который совместим с моделью соответствующего центрального блока и поставляется производителем. Кабели питания можно приобрести у уполномоченного дилера сервисной службы Allaway.

5 ПОЛЕЗНЫЕ СОВЕТЫ

5.1 ЧТО ДЕЛАТЬ, ЕСЛИ ЦЕНТРАЛЬНЫЙ БЛОК НЕ ВКЛЮЧАЕТСЯ

- Проверьте исправность подачи питания в 230 В.
- Проверьте, можно ли включить центральный блок от других пневморозеток.
- Проверьте, правильно ли подключен низковольтный соединитель [рисунок 1;7] к его противоположной части на настенном кронштейне центрального блока.

- Проверьте, можно ли включить центральный блок низковольтным соединителем [рисунок 1;7] центрального блока, замкнув пусковую цепь куском металлического провода.

- Если всасывающие шланги оснащены механизмом с переключателем на шланге, проверьте, не повреждена ли пусковая цепь шланга. Если центральный блок можно включить путем соединения контактов пневморозетки куском металлического провода, например, но не переключателем управления на ручке всасывающего шланга, неисправность в шланге или переключателе.

- Если центральный блок можно включить низковольтным соединителем, но не путем открывания пневморозетки, проверьте отсутствие порывов провода.

- Проверьте, сработал ли прибор для защиты от перегрева электрического двигателя [см. раздел 3 "Предохранительные устройства"].

- Проверьте, сработало ли устройство защиты от перегрузки электрического двигателя. В таком случае пусковое реле центрального блока щелкнет, но двигатель не запустится; обратитесь к уполномоченному дилеру сервисной службы Allaway.

5.2 ЧТО ДЕЛАТЬ, ЕСЛИ УМЕНЬШИЛАСЬ МОЩНОСТЬ ВСАСЫВАНИЯ

- Проверьте, закрыты ли все остальные пневморозетки, и отсутствует ли в них утечка.

- Проверьте, чтобы внутри пневморозетки не было предметов, которые могут стать преградой потоку.

- Проверьте целостность всасывающего шланга и отсутствие предметов, которые могут преграждать поток.

- Проверьте правильность размещения пылесборника.

- Проверьте, не переполнен ли пылесборник и не требуется ли замена пылевого мешка.

- Убедитесь, что фильтр в хорошем состоянии.

- Проверьте герметичность трубопровода.

5.3 ЧТО ДЕЛАТЬ, ЕСЛИ ПОВРЕЖДЕН ВСАСЫВАЮЩИЙ ШЛАНГ

Отрежьте поврежденный отрезок и снова присоедините шланг, используя раздвижную муфта (принадлежность номер 80915). Если шланг порван возле соединительной муфты шланга или ручки, отсоедините муфту или ручку, отрежьте поврежденную часть и вкрутите соединительную муфту шланга или ручку обратно на шланг (у компонентов шланга левосторонняя резьба).

Если всасывающие шланги оборудованы механизмом с переключателем на шланге, провода пусковой цепи встроены в шланг. Шланг нельзя укоротить или удлинить. В случае повреждения шланга обратитесь в авторизованный сервисный центр Allaway.

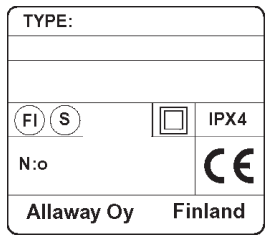
5.4 ЧТО ДЕЛАТЬ, ЕСЛИ ТРУБЫ ИЛИ ВЫХЛОПНОЙ ТРУБОПРОВОД ЗАСОРЕНЫ

- Опустошите пылесборник и очистите (замените) фильтр.
- Определите место засорения путем всасывания полос кухонной бумаги в пневморозетки. Если полоски бумаги попадают в пылесборник, этот участок трубопровода чистый.
- После обнаружения места засорения отсоедините центральный блок и проверьте отсутствие засорений в соединительных шлангах. Затем используйте втулки всасывающего шланга, чтобы присоединить соединение со стороны всасывания к пневморозетке вдоль засоренного участка (или к пневморозетке, которая находится ближе всего к засорению, если засорение в трубе рамы). Включите центральный блок через низковольтный соединитель (рис. 1,7) при помощи куска металлической проволоки, а затем перейдите к месту обычной установки центрального блока. Закрывайте и открывайте отверстие всасывающего трубопровода рукой, чтобы направить толчки вакуума к засоренной трубе. Если закупорка не будет устранена в течение 10-15 секунд, отсоедините центральный блок от пневморозетки, чтобы позволить воздуху проходить через турбину и предотвратить ее от перегрева. Повторите процесс примерно через 1 минуту.
- Если засорение невозможно устранить путем всасывания и нельзя точно определить его местонахождения, стоит проверить, можно ли получить доступ к трубопроводу, не демонтируя слишком много частей. Если трубопровод доступен, закупорку можно устранить, открыв звено трубопровода.
- Никогда не используйте избыточное давление, например, сжатый воздух, чтобы попытаться разблокировать трубопровод, поскольку избыточное давление вызывает рассоединение звеньев трубопровода.
- Можно также попытаться устранить засор, вставив в трубопровод натяжную пружину, но будьте осторожны, чтобы не повредить звенья труб.
- Если ни один из описанных выше способов не помог устранить закупорку трубопровода, обратитесь к уполномоченному дилеру сервисной службы.

5.5 ДЕТАЛИ, НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

Перед тем, как обратиться к уполномоченному представителю Allaway запишите тип и серийный номер центрального блока, обозначенные на заводской табличке (с внешней стороны центрального блока возле корпуса турбины).

Всегда поддерживайте блок в обычном вертикальном положении во время транспортировки и не роняйте его и не подвергайте ударам.



6 ПРОВЕРКА ГЕРМЕТИЧНОСТИ ТРУБОПРОВОДА

Перепускной клапан можно блокировать в течение осмотра, например, при помощи куска картона (рисунок 2). Включите центральный блок при всех закрытых пневморозетках через низковольтный соединитель (рис. 1,7), используя кусок металлической проволоки. Если через 10 секунд из выхлопного трубопровода все еще выходит воздух, в трубопроводе есть утечка. Утечку необходимо обнаружить и устранить. Не запускайте блок дольше 20 секунд, если все пневморозетки закрыты. Если установка полностью герметична, на турбину не будет поступать воздух, поэтому возможен перегрев и повреждение.

Figure 2

7 ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

7.1 ПРЕСЕПАРАТОР

Прибор EE-20 служит для вакуумной уборки воды, песка и крупного мусора. Если система оснащена пылевым мешком, благодаря EE-20 можно также выполнять уборку охлажденного пепла и тонкой сухой пыли.

Липкие вещества и осколки стекла могут повредить систему трубопровода. Центральный блок нельзя использовать вся всасывания жидкостей или других веществ кроме обычной пыли, если не используется подходящий пре-сепаратор.

7.2 КОМПЛЕКТ УСТАНОВКИ ПЫЛЕВОГО МЕШКА

Центральные блоки могут оснащаться пылевым мешком. Комплекты установки пылевого мешка доступны у всех ведущих распространителей. Использование пылевого мешка необязательно, но рекомендуется. Подробные инструкции по монтажу поставляются вместе с комплектом для установки пылевого мешка.

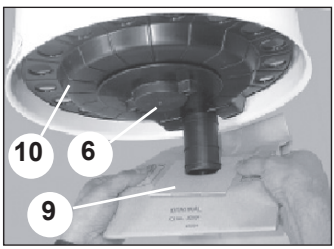


Рисунок 3

При использовании комплекта установки пылевого мешка (рисунок 3) менять пылевой мешок и обслуживать фильтр следующим образом:
Снимите пылевой мешок (9), отсоедините крепежную гайку (6), расположенную под фильтром, снимите опору пылевого мешка (10) и отсоедините фильтр (см. раздел "Обслуживание фильтра").

7.3 ФИЛЬТРУЮЩИЙ ПАКЕТ ДЛЯ ЦЕНТРАЛЬНОГО БЛОКА

Фильтрующий пакет (рисунок 4) упрощает чистку фильтра и продлевает интервалы между техобслуживанием, а также срок службы фильтра. Использование фильтрующего пакета необязательно, но рекомендуется. Никогда не использовать фильтрующий пакет в центральных блоках с пылевым мешком. Фильтрующие пакеты можно приобрести у лидирующих распространителей (продаются комплектами по 5).

Рисунок 4

8 ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ ТРЕБОВАНИЯМ ЕС ПО ЭЛЕКТРОБЕЗОПАСНОСТИ

Компания Allaway Oy, Kangasvuorentie 32, 40340 Jyväskylä, Finland, сим заявляет, что

встроенные пылесосы типа: TE-1650-..-.., TE-1950-..-..

изготовлены в соответствии с согласованными стандартами и соответствуют основным требованиям Директивы по низковольтным устройствам (2006/95/EC) и Директиве об электромагнитной совместимости (2004/108/EC).

МЫ ЦЕНИМ ВАШЕ МНЕНИЕ

Мы будем рады обратной связи. Отправляйте свои запросы и комментарии по электронной почте info@allaway.fi или заполнив форму "Обратная связь" на нашем веб-сайте www.allaway.com.

ЖУРНАЛ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ

Тип _____ №. _____ Первое использование (дата) _____

Опустошение пылесборника или замена пылевого мешка	Фильтр Чистка	Фильтр Замена	Опустошение пылесборника или замена пылевого мешка	Фильтр Чистка	Фильтр Замена

Мы оставляем за собой право вносить изменения.

¡Gracias por confiar en nuestros productos!

Hemos publicado estas Instrucciones de uso y mantenimiento para que pueda utilizar su sistema de aspiración central de la mejor manera posible. Estas instrucciones corresponden a los modelos de aspiradores centrales V3, V4 y V6. Marcas de la placa de características (tipo): TE-1650-..-.., TE-1950-..-..

Lea atentamente las instrucciones antes de comenzar a utilizar el sistema y siga todas las instrucciones de este manual. Las instrucciones detalladas de instalación de las tomas de pared y los componentes de las tuberías se pueden encontrar en el manual de instalación del sistema de aspiración central Allaway. Para garantizar el funcionamiento, la eficiencia y una larga vida útil de su sistema de aspiración central, siga todas las instrucciones y utilice solamente componentes y suministros originales de Allaway. Conserve los adhesivos del embalaje del producto para facilitar las compras futuras y la ampliación del sistema.

Mantenga este aparato fuera del alcance de los niños pequeños. Este aparato no es un juguete. Este aparato no debería ser utilizado por personas con discapacidades físicas, sensoriales o mentales. Supervise y muestre el uso de este aparato a niños mayores y personas que tengan una experiencia o habilidades insuficientes en el uso del aparato.

¡Conserve estas instrucciones para futuras consultas!

INDICACIONES GENERALES

- Estos aspiradores centrales se diseñan únicamente para uso doméstico y sólo deben ser utilizados por una sola persona a la vez y sólo para la limpieza normal de polvo y residuos.
- Antes de poner en marcha la unidad por primera vez, compruebe que el contenedor de polvo esté vacío y que el filtro esté colocado.
- Si la unidad central se utiliza para aspirar cualquier sustancia que no sea el polvo normal, debe utilizarse un preseparador Allaway adecuado.
- Las tomas de pared están equipadas con tamices que impiden la penetración de partículas de gran tamaño en el sistema de tuberías. Los objetos alargados se quedan atrapados en los ángulos cerrados de los acoples acodados situados detrás de las tomas.
- Sólo una toma de pared puede estar abierta en cada momento mientras el sistema está en funcionamiento y las tapas de todas las demás tomas deben estar cerradas. Si se tiene abierta más de una toma cada vez, la potencia de succión del sistema se reduce y se incrementa el riesgo de obstrucciones.

1 INSTALACIÓN

1.1 POSICIONAMIENTO DE LA UNIDAD CENTRAL

I Para obtener instrucciones de instalación detalladas, consulte las instrucciones separadas para la instalación de sistemas de aspiración central Allaway, que se entregan de serie junto con los kits de tubos PPK-44 y PPC-44 y que pueden pedirse por separado. Las instrucciones también se encuentran en nuestra página web, www.allaway.fi.

- Respete los reglamentos locales relativos a las instalaciones.
- La habitación en la que se instale la unidad central debe ser lo suficientemente espaciosa y estar libre de polvo para proporcionar el aire de refrigeración requerido para el motor.
- La temperatura de la habitación en la que se sitúe la unidad central no debe reducirse por debajo de los +5 °C ni aumentar por encima de los +35 °C, ni siquiera cuando la unidad está en funcionamiento. El calor producido por el motor de la unidad central se libera a la habitación. Por tanto, es importante

asegurarse de que el aire pueda circular libremente alrededor de la unidad y de que ésta no está cubierta (por ejemplo con tejidos) y que la habitación esté adecuadamente ventilada.

- Si se prevé instalar la unidad central dentro de un armario, preste especial atención a las instrucciones relativas al tamaño y la disposición de los orificios de ventilación.

- Además de en espacios de almacenamiento y otras instalaciones de servicios públicos, las unidades centrales de la serie V pueden instalarse también dentro de las áreas de vivienda, como por ejemplo un cuarto de plancha, un estudio o un armario de artículos de limpieza. También pueden situarse en áreas húmedas o incluso en presencia de agua, como la sala de lavado, gracias a su clase de carcasa altamente resistente al goteo (IPx4 resistente a las salpicaduras). Los modelos V3 y V4 cuentan con doble aislamiento, clase de protección II, y el V6 cuenta con conexión a tierra, clase de protección I.

- La unidad central se conecta a una toma eléctrica de 230 V protegida por un fusible de acción lenta de al menos 10 A o un fusible automático de al menos 16 A.

No almacene ni manipule materiales inflamables o corrosivos en la habitación en la que esté instalada la unidad central.

- El tubo de salida de la unidad central siempre se dirige al exterior. Recomendamos instalar un silenciador en el tubo de salida. El silenciador debe posicionarse lo más cerca posible del extremo del tubo de salida para disponer de la máxima potencia. No se deben instalar silenciadores en el lado de succión.

2 MANTENIMIENTO

2.1 VACIADO DEL CONTENEDOR DE POLVO

Los intervalos de vaciado del contenedor de polvo pueden establecerse sobre la base de la experiencia. La indicación general es que, en un uso doméstico, el contenedor de polvo debe vaciarse cada tres meses aproximadamente. El contenedor debe ser vaciado antes de que el nivel de polvo alcance la parte inferior de los clips de apertura rápida. De esta forma se impide que el polvo rebose por encima de los bordes del contenedor en el momento de vaciarlo.

Abra los clips de apertura rápida (1) del contenedor de polvo. El contenedor de polvo (2) está ahora suspendido dentro de la unidad central. Sujete los clips y tire del contenedor de polvo hacia fuera para vaciarlo.

Se recomienda lavar el contenedor de polvo con un detergente suave al menos una vez al año. Anote en el Registro de mantenimiento de la página 41 cualquier mantenimiento que realice, para un mayor control de los intervalos de mantenimiento.

2.2 MANTENIMIENTO DEL FILTRO [FIGURA 1]

La unidad central está equipada con un filtro (3) que protege la turbina del polvo. El filtro debe estar intacto y colocado correctamente. Puede adquirir filtros nuevos en todos los principales minoristas y los servicios técnicos autorizados de Allaway.

- Desenchufe el cable de alimentación (4) de la toma.
- Extraiga el contenedor de polvo y vacíelo.
- Retire con cuidado la tapa del filtro [si la hay; consulte la sección Tapa del filtro de la unidad central], afloje la tuerca de montaje (5) situada debajo del filtro y retire el filtro (3).
- Limpie el filtro cepillándolo con suavidad o sustitúyalo si presenta daños o está obstruido. No permita que entre ninguna suciedad en el interior del filtro.

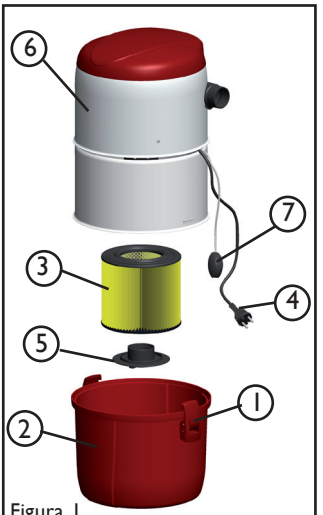


Figura 1

No limpie nunca el filtro con agua, aire comprimido ni golpes.

- Retire cualquier resto de polvo suelto de la cámara del filtro y monte el filtro en su posición. Apriete la tuerca de montaje (5) con la mano y monte la nueva tapa del filtro.
- Enchufe el cable de alimentación (4) en la toma.

Recomendamos sustituir el filtro al menos cada 3 años. Si se utiliza una bolsa de polvo, sustituya el filtro sólo cuando sea necesario.

2.3 ACCESORIOS DE LIMPIEZA

¡Instruya a los niños acerca de cómo usar el sistema y supervíselos mientras lo hacen!
La velocidad y la potencia de vacío del flujo de aire de la manguera de succión y las boquillas son tan elevadas que, si no se utilizan con cuidado, podría causar daños en los ojos y los oídos, por ejemplo.

Los accesorios de limpieza sufren desgaste en función de la frecuencia de uso y los materiales del suelo y deben ser sustituidos cuando sea necesario. Su vida útil puede prolongarse considerablemente limpiándolos tras cada uso para eliminar la suciedad acumulada y almacenándolos adecuadamente.

Tras la aspiración, separe el tubo telescópico y las boquillas del mango y guárdelas en el portaboquillas con el cepillo de la boquilla para suelo/alfombras retraído. Evite guardar los accesorios de limpieza en lugares en los que estén expuestos a la luz solar directa, dado que la exposición a largo plazo a la luz UV hace que los componentes de plástico, y especialmente la manguera, se vuelvan quebradizos y se acorte su vida útil. Guarde la manguera en el soporte para manguera de succión.

Junto con los juegos de limpieza vendidos individualmente se entregan instrucciones de uso y mantenimiento separadas.

3 DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD

El interior de la carcasa del motor de la unidad central no contiene componentes que deban ser mantenidos por el usuario (figura 1: 7). Recomendamos que la necesidad de mantenimiento y sustitución de la turbina del motor eléctrico y de otras piezas del interior de la carcasa del motor sea estimada por un servicio técnico autorizado de Allaway tras aproximadamente 600 horas de uso, lo que corresponde a aproximadamente 8 años si el dispositivo se utiliza en promedio una hora y media por semana.

Las unidades centrales están equipadas con dispositivos de seguridad que detienen la unidad en caso de una avería. Si no se resuelve el problema que hace que se disparen los dispositivos de seguridad y el sistema es utilizado a pesar de la avería, el sistema podría sufrir daños. Este es el motivo de que los dispositivos de seguridad no deben ser considerados como indicadores de que el contenedor de polvo debe ser vaciado o de que se requiere el mantenimiento del filtro, ni en ningún otro caso como un medio de permitir el uso o la instalación del sistema de formas contrarias a las indicadas en las instrucciones.

3.1 PROTECTOR DE SOBRECARGA

La unidad central está equipada con un **protector de sobrecarga** que detiene la unidad en caso de sobrecarga o avería eléctrica. El protector de sobrecarga no puede ser restablecido y debe ser sustituido por un electricista cualificado. En conexión con la sustitución del protector de sobrecarga, la causa del disparo debe ser investigada y resuelta, junto con cualquier otra avería.

3.2 PROTECTOR DE SOBRECALENTAMIENTO

El **protector de sobrecalentamiento del motor eléctrico** detiene la unidad central si el aire de refrigeración que pasa por el motor se calienta demasiado. Espere hasta que el motor se haya enfriado y que el protector de sobrecalentamiento se haya restablecido (aproximadamente 10-15 min.). Determine por qué se ha disparado el protector de sobrecalentamiento y elimine la causa [por ejemplo, la circulación del aire de refrigeración se ha obstruido por un fragmento de tejido dejado sobre la unidad, o la unidad central ha sido instalada dentro de un armario en el cual la ventilación no es adecuada]. Los protectores de sobrecalentamiento de las unidades centrales de la serie V se restablecen automáticamente.

3.3 VÁLVULA DE DERIVACIÓN

Las unidades centrales están equipadas con una **válvula de derivación** mecánica que, cuando se activa (es decir, si el sistema de tuberías se obstruye) emite un sonido de silbido. Una vez que el sistema ha vuelto a su estado normal (la obstrucción se ha eliminado), la válvula se cierra y el sonido de silbido desaparece.

4 CABLE DE ALIMENTACIÓN

Si el cable de alimentación de la unidad central ha sufrido daños, es necesario sustituirlo con un cable especial compatible con el modelo de unidad central en cuestión y suministrado por el fabricante. Puede adquirir los cables de alimentación en los servicios técnicos autorizados de Allaway.

5 CONSEJOS ÚTILES

5.1 QUÉ HACER SI LA UNIDAD CENTRAL NO SE PONE EN MARCHA

- Compruebe que la alimentación de 230 V esté intacta.

- Compruebe si es posible poner en marcha la unidad central con las otras tomas de pared.
- Compruebe que el conector de bajo voltaje [figura 1;7] esté conectado correctamente a su conector correspondiente en el soporte de pared de la unidad central.
- Compruebe si es posible poner en marcha la unidad central con el conector de bajo voltaje [figura 1;7] de la unidad central, cerrando el circuito de puesta en marcha con un fragmento de hilo metálico.
- En el caso de las mangueras de succión que están equipadas con un mecanismo de puesta en marcha en el mango, compruebe que el circuito de puesta en marcha de la manguera esté intacto. Si la unidad central puede ponerse en marcha por ejemplo conectando los pines de contacto de una toma de pared con un fragmento de alambre de hilo, pero no con el interruptor de control del mango de la manguera de succión, el fallo puede estar en la manguera o en el interruptor.
- Si es posible poner en marcha la unidad central con el conector de bajo voltaje pero no abriendo una toma de pared, compruebe que no haya roturas en los cables.
- Compruebe si el protector de sobrecalentamiento del motor eléctrico se ha disparado.
- Compruebe si el protector de sobrecarga del motor eléctrico se ha disparado. Si este es el caso, el relé de puesta en marcha de la unidad central hará un sonido de chasquidos pero el motor no se pone en marcha; póngase en contacto con un servicio técnico autorizado de Allaway.

5.2 QUÉ HACER SI LA POTENCIA DE SUCCIÓN SE HA REDUCIDO

- Compruebe si todas las demás tomas de pared están cerradas y que son herméticas.
- Compruebe si hay algún objeto que pueda obstruir el paso del aire dentro de la toma de pared.
- Compruebe si la manguera de succión está intacta y si hay dentro de ella algún objeto que pueda obstruir el paso del aire.
- Compruebe si el contenedor de polvo está colocado correctamente.
- Compruebe si el contenedor de polvo está lleno y si es necesario sustituir la bolsa de polvo.
- Compruebe si el filtro se encuentra en buen estado.
- Compruebe si el sistema de tuberías es hermético.

5.3 QUÉ HACER SI LA MANGUERA DE SUCCIÓN ESTÁ DAÑADA

Recorte la parte dañada y vuelva a conectar la manguera con un manguito de acople de extensión. Si la manguera se rompe cerca del manguito de acople de manguera o el mango, separe el manguito o el mango, recorte la parte dañada y gire el manguito de acople de manguera o el mango para montarlo nuevamente en la manguera [la rosca de los componentes de la manguera es hacia la izquierda].

En las mangueras de succión equipadas con un mecanismo de puesta en marcha en el mango, los hilos del circuito de puesta en marcha están incorporados en la manguera. No es posible acortar ni prolongar la manguera. En caso de daños en la manguera, póngase en contacto con servicio técnico autorizado de Allaway.

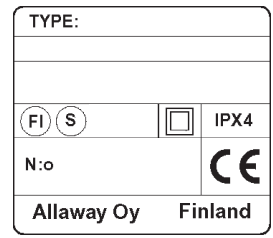
5.4 QUÉ HACER EN CASO DE OBSTRUCCIÓN DEL SISTEMA DE TUBERÍAS O DEL TUBO DE SALIDA

- Vacíe el contenedor de polvo y limpie [sustituya] el filtro.
- Localice la obstrucción aspirando tiras de papel de cocina a través de las tomas de pared. Si las tiras de papel llegan al contenedor de polvo, quiere decir que ese tramo del sistema de tuberías está despejado.
- Una vez localizada la obstrucción, desconecte la unidad central y compruebe que no haya obstrucciones en las mangueras de acople. A continuación, utilice el casquillo de la manguera de succión para conectar el acople del lado de succión a una toma de pared a lo largo del tramo bloqueado [o a la toma de pared más cercana a la obstrucción, si la obstrucción se encuentra en la tubería central]. Ponga en marcha la unidad central con el conector de bajo voltaje [figura 1;7], utilizando un fragmento de hilo metálico, y a continuación vaya al lugar en el que está montada normalmente la unidad central. Cierre y abra la abertura del tubo de succión con la mano para enviar golpes de vacío hacia el tubo obstruido. Si la obstrucción no se ha desprendido en 10-15 segundos, desconecte la unidad central de la toma de pared para que la turbina reciba aire entretanto y que no se sobrecaliente. Repita el proceso tras aproximadamente un minuto.
- Si no es posible desprender la obstrucción mediante succión y puede localizar dónde se encuentra, conviene examinar si el sistema de tuberías es fácilmente accesible sin tener que desmantelar una parte considerable de su estructura. Si el sistema de tuberías es accesible, normalmente la obstrucción puede eliminarse abriendo un empalme de la tubería.
- No utilice nunca sobrepresión, por ejemplo aire comprimido, para intentar eliminar una obstrucción del sistema de tuberías, dado que la sobrepresión hará que los empalmes entre tuberías se abran.
- También puede intentar desprender la obstrucción introduciendo un muelle tensor en el sistema de tuberías, poniendo cuidado para no dañar los empalmes.
- Si ninguna de las medidas descritas arriba le permite resolver la obstrucción del sistema de tuberías, póngase en contacto con un servicio técnico autorizado de Allaway.

5.5 DETALLES NECESARIOS PARA EL MANTENIMIENTO

Antes de ponerse en contacto con un servicio técnico autorizado de Allaway, anote el tipo y el número de serie [N:o] de su unidad central, que aparecen indicados en la placa de características [en la superficie exterior de la unidad central, a un lado de la carcasa de la turbina].

Mantenga siempre la unidad en su posición vertical normal durante el transporte y tenga cuidado de no dejarla caer ni sufra golpes.



6 INSPECCIÓN DE LA HERMETICIDAD DEL SISTEMA DE TUBERÍAS

La válvula de derivación debe permanecer bloqueada durante la inspección, utilizando para ello un fragmento de cartón, por ejemplo [figura 2]. Ponga en marcha la unidad central con todas las tomas de pared cerradas, colocando para ello un fragmento de hilo metálico en el conector de bajo voltaje [figura 1;7]. Si sigue saliendo aire del tubo de salida tras aproximadamente 10 segundos, quiere decir que hay una fuga en el sistema de tuberías. Es necesario localizar y reparar la fuga. No mantenga en marcha la unidad más de 20 segundos con todas las tomas de pared cerradas. Si la instalación es totalmente hermética, la turbina no recibe aire, por lo que se recalienta y puede sufrir daños.

Figura 2

7 ACCESORIOS

7.1 PRESEPARADORES

El EE-20 ha sido diseñado para aspirar líquidos, arena y residuos gruesos. Si el sistema cuenta con una bolsa de polvo, el EE-20 también permite la aspiración de cenizas frías y polvo seco fino.

Las sustancias pegajosas y los fragmentos de vidrio pueden dañar el sistema de tuberías. La unidad central no debe ser utilizada para aspirar líquidos ni sustancias que no sean el polvo normal, a no ser que se utilice un preseparador adecuado.

7.2 KITS DE INSTALACIÓN DE BOLSA DE POLVO

Las unidades centrales pueden equiparse con una bolsa de polvo. Encontrará los kits de instalación de bolsa de polvo en los principales minoristas. El uso de una bolsa de polvo no es obligatorio, pero sí se recomienda. Junto con el kit de instalación de la bolsa de polvo se entregan instrucciones de instalación detalladas.

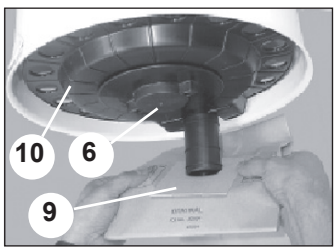


Figura 3

Si se utiliza un kit de instalación de bolsa de polvo [figura 3], la sustitución de la bolsa de polvo y el mantenimiento del filtro se realizan de la forma siguiente:
Retire la bolsa de polvo (9), afloje la tuerca de montaje (6) situada debajo del filtro, retire el apoyo para bolsa de polvo (10) y separe el filtro [consulte la sección Mantenimiento del filtro].

7.3 TAPA DE FILTRO PARA LA UNIDAD CENTRAL

La tapa de filtro [figura 4] facilita la limpieza del filtro y prolonga los intervalos de mantenimiento del filtro y su vida útil. El uso de una tapa de filtro no es obligatorio, pero sí se recomienda. No utilice nunca una tapa de filtro en las unidades centrales equipadas con una bolsa de polvo. Encontrará las tapas de filtro en los principales minoristas (se venden en bolsas de 5 unidades).

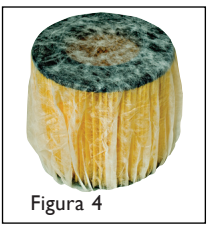


Figura 4

8 DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD PARA SEGURIDAD ELÉCTRICA

Allaway Oy, Kangasvuorentie 32, 40340 Jyväskylä, Finlandia, declara que:

Los aspiradores centrales de tipo: TE-1650-..-.., TE-1950-..-..

han sido fabricados de conformidad con las normas armonizadas pertinentes y cumplen los requisitos esenciales de la Directiva de baja tensión (2006/95/CE) y la Directiva de compatibilidad electromagnética (2004/108/CE).

NOS IMPORTA SU OPINIÓN

Le agradecemos cualquier comentario que desee hacernos llegar. Le rogamos que dirija sus consultas y comentarios por correo electrónico a info@allaway.fi.

REGISTRO DE MANTENIMIENTO

Tipo _____ N° _____ Primer uso (fecha) _____

Vaciado del contenedor de polvo o sustitución de la bolsa de polvo	Limpieza del filtro	Sustitución del filtro	Vaciado del contenedor de polvo o sustitución de la bolsa de polvo	Limpieza del filtro	Sustitución del filtro

Queda reservado el derecho a realizar cambios sin previo.

CUSTOMER SERVICE / KUNDENDIENST / KUNDTJÄNST
ASIAKASPALVELU / SERVICE APRÈS-VENTE
СЛУЖБА ПОДДЕРЖКИ КЛИЕНТОВ
SERVICIO AL CLIENTE

Austria	Provit Handels- u.Engineering GmbH, Laaberbachstrasse 18, A-4600 Wels phone: 43-7242-55 677, info@provit.at, www.provit.at
Cyprus	Domex Trading Co.Ltd, CTC House,Athalassa P.O.Box 21744, 1589 Nicosia phone: 357-22-74 03 40, domex@ctcgroup.com, www.ctcgroup.com
Denmark	BHC Teknik, Brystrupvej 4, Hellevad, 6230 Rødekro phone: 45-7466 9613, info@bhc-teknik.dk, www.bhc-teknik.dk
Estonia	Rautakesko AS, Tähetorni 100a, 11625 Tallinn phone: 625 7501, info@rautakesko.ee, www.rautakesko.ee
Finland	Allaway Oy, PL 3, 40351 Jyväskylä phone: +358 (0)14 410 1600, info@allaway.fi, www.allaway.com
Germany	Heinemann GmbH, Von-Eichendorff-Str. 59 A, 86911 Diessen am Ammersee phone: 49-88-07 9466 0, info@heinemann-gmbh.de, www.heinemann-gmbh.de
Italy	Erretiesse S.p.A., Via Ungheresca Sud, 3, I-31010 Mareno Di Piave (TV) phone: 39-0438-498910, erretiesse@erretiesse.it, www.erretiesse.it
Latvia	Aero Clean Studio Sia, Atlasa 7a, Riga, Riga, LV-1026 phone: +371 67 88 69 24, info@aeroclean.lv, www.allaway.lv
Poland	WPH Wirexim Sp. z o.o., ul.Jugoslowiańska 13, PL- 60-301 Poznań phone: 48-61-6620 777, biuro@wirexim.com.pl, www.allaway.pl
Spain	La Casa Domotica SL, Ctra Villalba 15, 28411 Moralzarzal phone: +34 902 537 028, info@thedomotichouse.es, www.thedomotichouse.es
Sweden	CDS Centraldammsugare AB, Företagsgallén 8, 18440 Åkersberga phone: 46-8-594 106 00, info@allaway.se, www.allaway.se
Switzerland	Riesen Reinlufttechnik GmbH, Allmeindstrasse 23, CH-8716 Schmerikon phone: 41-55-283 29 29, info@allaway.ch, www.allaway.ch
The Netherlands	Hugro Technics vof, Lage Brink 93, NL-07317 BD Apeldoorn phone: 31-55-521 4402, info@allaway.nl, www.allaway.nl
UK and Ireland	Bedrock Power Ltd, 6 Clady Road, Portglenone, BT44 8JX phone: 028 2582 1236, info@bedrockpower.com, www.bedrockpower.com

allaway

JYVÄSKYLÄ, FINLAND
info@allaway.fi
www.allaway.com

13818 FI/SV/EN/RU/ES Rev01 06/2010